

Pordenone, Palazzo Mantica Cattaneo

波代诺内, Mantica Cattaneo 宫殿

Palazzo Mantica Cattaneo è il risultato dell'unione di due edifici adiacenti ma distinti, risalenti al periodo compreso tra XIV e XV secolo e, come è strutturato oggi, possiede un impianto irregolare assimilabile a un rettangolo, con una corte interna.

Palazzo Mantica Cattaneo 是两座相邻但不同类型建筑的结合，其历史可以追溯到十四世纪和十五世纪之间，我们今天再看它，可以发现有一个类似于矩形的不规则结构，而其内部则是一个庭院。

Sicuramente tra i primi abitanti del palazzo furono i Mantica, che all'inizio del XV secolo si trasferirono da Como a Pordenone. A metà del XVII secolo il palazzo passò dagli eredi di Andrea Mantica a Cristoforo Cattaneo. I Cattaneo, che arrivarono a inizio Seicento a Pordenone come mercanti, salirono, passo dopo passo, tutti i gradini della gerarchia sociale del tempo, fino ad acquisire nel Settecento il titolo nobiliare di conti.

宫殿中的第一批居民是Mantics人，他们在15世纪初从科莫搬到波代诺内。在十七世纪中叶，宫殿的所有权从继承人Andrea Mantica传递到了Cristoforo Cattaneo。Cattaneo是17世纪初作为商人来到波代诺内这里的，一步一步地走上了社会等级金字塔的高层，直到他获得了十八世纪的贵族头衔。

L'edificio di sinistra, con finestre preesistenti, ora cieche, reca tracce di fregi geometrici e decorazioni floreali stilizzate e tra il primo e il secondo piano una fascia di marcapiano con motivo ad archetti.

左侧的建筑之前有过窗户，而现在已经彻底关闭了，但是我们可以感受到它曾经带有几何图案的装饰和风格化迥异的花卉装饰痕迹。在一楼和二楼之间曾经建有一个拱形的弦乐场。

Le decorazioni ad affresco della facciata, restaurate nel 1992 da Giancarlo e Giovanni Magri, portano sull'intonaco del paramento del sottogronda la data 1559.

1992年由Giancarlo和Giovanni Magri修复的外墙上的壁画装饰的底部发现了1559年这个日期。

Si ipotizza che nella realizzazione di questa decorazione possa esserci la mano di Antonio Sacchiense (1515?-1576), nipote del più noto Pordenone.

人们开始猜想可能有Antonio Sacchiense (1515? -1576) 能够实现这个装饰，他是波代罗内最著名的年轻人。

Negli episodi a monocromo rimasti negli spazi del sottogronda si incontrano figure allegoriche come il *Tempo alato* fra cornucopie, mascheroni, teste di cavallo e panoplie tra spirali fitomorfe. Sotto corre un fregio a colori con grottesche, busti, sfingi, putti e altre figure allegoriche attorno allo stemma dei Mantica. Nell'ampio, ma assai rovinato, riquadro che appare nella parte inferiore a destra del palazzo, si intravede la scena epica di *Milone sbranato dal leone*. L'edificio di destra

presenta il fregio del sottotetto con allegorie marine, putti alati, un drago e figure alate. Tra le finestre del secondo piano si presenta invece l'episodio di combattimento tra *Valerio Corvino e un Gallo*, attribuite alla mano di Giovanni Antonio de Sacchis, detto il Pordenone (1483/84-1539). Una fascia marcapiano, riquadrata da finte colonne, presenta un fregio con elementi fitomorfi, cornucopie, cartigli e al centro un altro stemma dei Mantica con l'aquila imperiale e il leone su tre colonne.

地下室的空间里保留并记录了很多历史情节，其中有一些古代寓言形象，例如代表时间的带有翅膀的拟人化形象，面具，马头和希腊军队。背景颜色多样，拥有形态各异的边饰，半身像，狮身人面像，大理石孩童像和其他寓言人物围绕在Mantica家族徽章的周围。在建筑物右下方可以看到一个已经损坏了的巨大广场，人们可以从中窥探到米隆被狮子撕咬的史诗场面。右侧建筑上的阁楼展示出来的装饰品中，有各式各样的雕塑物，例如海的寓言，带翅膀的小天使，巨龙等等飞翔的人物和怪兽形象。在二楼的窗户之间，我们可以清晰的还原一段Valerio Corvino和Gallo之间的战斗故事，这要归功于Giovanni Antonio de Sacchis，我们可能更熟悉他的另一个名字波代诺内（1483 / 84-1539）。多根石柱架构起来的弦乐场，可以看到它的周围有各种各样的装饰物：生机盎然的绿色植被，丰饶象征的聚宝盆，光彩夺目的漩涡花饰，以及矗立在中央的Mantica家族徽章，两侧的三根石柱上则伫立着帝国的雄鹰和狮子。

La dimora viene ricordata nelle cronache cittadine per aver ospitato per una notte, nel 1797, il giovane Napoleone Bonaparte, che sostò a Pordenone lungo il percorso che lo avrebbe portato alle vittoriose battaglie in Friuli contro l'esercito austriaco, culminate poi col Trattato di Campoformido.

1797年，年轻时期的拿破仑·波拿巴将军在远征的途中曾短暂停留在这座建筑里，这之后他便在弗留利战役中战胜了奥地利军队，最终于对方签订了“坎帕米西多条约”，于是乎这座城市便被记录在编年史中，并被大家牢牢地记住。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni
Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士
2018年12月